

# CDC. Thông tin về lệnh tạm thời cấm trục xuất

Vào ngày 3 tháng 8 năm 2021, Trung tâm Kiểm soát Dịch bệnh (C.D.C) đã thông báo toàn quốc một lệnh mới tạm hoãn trục xuất đối với nhiều người thuê nhà ở Hoa Kỳ để giúp ngăn chặn sự lây lan của COVID-19. Lệnh có hiệu lực từ ngày 3 tháng 8 năm 2021 đến ngày 3 tháng 10 năm 2021 đối với những người thuê nhà sống ở các quận có tốc độ lây truyền COVID-19 cao hoặc đáng kể. Những người thuê nhà trước đó đã nộp hồ sơ khai báo theo lệnh của CDC mà đã hết hạn vào ngày 31 tháng 7 nay không cần phải nộp hồ sơ lại. Lệnh này không thay thế hoặc bác bỏ các biện pháp bảo vệ mạnh mẽ hơn hiện hành của tiểu bang hoặc địa phương, và những người thuê nhà và những người ủng hộ nên tiếp tục theo đuổi các biện pháp bảo vệ mạnh mẽ của địa phương, tiểu bang và liên bang. **Quốc hội đã chi hơn 40 tỷ đô la cho việc hỗ trợ tiền thuê nhà và dịch vụ tiện ích thông qua các tiểu bang và quận. Xin truy cập <https://bit.ly/CFPBERAP> để tìm hiểu cách đăng ký trong khu vực của bạn.**

## Bạn cần biết

- Lệnh này gồm hầu như tất cả các tài sản cho thuê, bao gồm nhà cho một gia đình, nhà di động và căn hộ ở các quận có mức độ nhiễm COVID-19 cao hoặc đáng kể. Người thuê và chủ nhà có thể kiểm tra xem mình có ở trong các khu vực được hỗ trợ hay không tại địa chỉ <https://covid.cdc.gov/covid-data-tracker/#county-view>
- Lệnh này cấm chủ nhà trục xuất người thuê nhà ở các khu vực đủ điều kiện không trả tiền thuê nhà cho đến ngày 3 tháng 10 năm 2021 nếu người thuê nhà đã nộp bản kê khai của CDC cho chủ nhà. (xem bản kê khai bên dưới).
- Sau khi người thuê nhà đã gửi tờ khai cho chủ nhà của họ, chủ nhà không thể thực hiện bất kỳ hành động nào để đuổi hoặc khiến người thuê phải ra khỏi nhà vì không trả tiền thuê trước ngày 3 tháng 10 năm 2021- bao gồm các hành động như trục xuất người thuê thông qua một vụ kiện tư pháp hoặc quấy rối hoặc đe dọa người thuê nhà để họ phải chuyển đi.
- Lệnh này KHÔNG hủy bỏ hoặc dừng việc nợ tiền thuê nhà, hoặc dừng việc tích lũy tiền thuê nhà đã nợ, khoản tiền này sẽ đến hạn sau khi lệnh này hết hạn.
- Lệnh này cho phép người thuê nhà đủ điều kiện bị đuổi khỏi nhà trước ngày 3 tháng 10 năm 2021 vì một số lý do khác ngoài việc không trả tiền thuê nhà, bao gồm (trừ khi luật tiểu bang hoặc địa phương đưa ra các biện pháp mạnh mẽ bảo vệ "việc trục xuất chính đáng"): tham gia vào hoạt động tội phạm khi ở chỗ đang thuê; đe dọa sức khỏe hoặc sự an toàn của những cư dân khác; làm hỏng hoặc gây ra nguy cơ thiệt hại tức thì và đáng kể đối với nhà đang ở; vi phạm bất kỳ quy tắc xây dựng hiện hành, pháp lệnh y tế hoặc quy định tương tự nào liên quan đến sức khỏe và an toàn; hoặc vi phạm bất kỳ nghĩa vụ hợp đồng nào khác, ngoài việc thanh toán đúng hạn tiền thuê nhà hoặc các khoản thanh toán tương tự liên quan đến nhà ở (bao gồm cả việc không thanh toán hoặc trả chậm chi phí, tiền phạt hoặc lãi suất).

## Tôi Có Đủ Điều Kiện Không?

Người thuê nhà đủ điều kiện được bảo vệ nếu họ:

- Sống trong một quận được CDC chỉ định là có tỉ lệ nhiễm dịch cao hoặc đáng kể: <https://covid.cdc.gov/covid-data-tracker/#county-view>
- Không thể trả tiền thuê nhà do mất thu nhập hoặc phải trả chi phí y tế
- Dự kiến cá nhân sẽ kiếm được ít hơn 99.000 đô la vào năm 2021 hoặc gia đình có thu nhập thấp hơn 198.000 đô la, hoặc nhận được chi phiếu kích thích hoặc không phải khai thuế năm 2020.
- Cố gắng hoặc đã cố gắng truy cập vào bất kỳ quỹ hỗ trợ thuê nhà nào của chính phủ đang có
- Đồng ý thanh toán một phần tiền thuê dựa trên những gì họ có thể chi trả
- Nếu bị đuổi ra khỏi nhà, người thuê nhà sẽ vô gia cư hoặc phải chuyển đến một nơi ở đông đúc hoặc điều kiện sống kém chất lượng

Để có được những biện pháp bảo vệ này, người thuê nhà - và tất cả những người lớn sống trong hộ gia đình - phải nộp bản khai có chữ ký (xem bên dưới) cho chủ nhà và khai họ đủ điều kiện và rằng họ nói sự thật, nếu không sẽ bị phạt. Người thuê nên giữ một bản của tờ khai và tất cả các thư từ liên lạc với chủ nhà.

Không phải tất cả các tòa án đều giải thích lệnh CDC này theo cùng một cách và trong một số tình huống pháp lý, những biện pháp bảo vệ này có thể không được áp dụng. Bạn hãy liên hệ với tổ chức hỗ trợ dịch vụ pháp lý địa phương của bạn hoặc nhóm tổ chức cộng đồng địa phương để được kết nối với hỗ trợ pháp lý để được trợ giúp về việc khai báo hoặc nếu bạn đang phải đối mặt với việc bị trục xuất.

PolicyLink

nhlp NATIONAL HOUSING LAW PROJECT

PARTNERSHIP for Working Families

PUBLIC ADVOCATES MAKING RIGHTS REAL

RIGHT TO THE CITY

PEOPLE'S ACTION INSTITUTE

Alliance for Housing Justice

THE CENTER FOR POPULAR DEMOCRACY

MHAction Manufactured Housing Action

PRRAC Poverty & Race Research Action Council

NATIONAL LOW INCOME HOUSING COALITION



## Tờ khai bảo vệ khỏi bị thu hồi chỗ ở

Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) đã ban hành lệnh có thể bảo vệ quý vị khỏi bị thu hồi chỗ ở hoặc bị di dời khỏi nơi quý vị đang sống. **Điều này có nghĩa là bạn có thể ở tại nơi bạn đang ở cho đến hết ngày 3 tháng 10 năm 2021, nếu bạn đủ điều kiện.**

### Cách sử dụng mẫu đơn này

1. Xem liệu bạn có đủ điều kiện để được bảo vệ trực xuất theo lệnh CDC hay không. Nếu bạn cần một chuyên gia trợ giúp, hãy liên hệ với Bộ Gia cư và Phát triển Đô thị Hoa Kỳ (US Department of Housing and Urban Development, HUD) tại (800) 569-4287 hoặc truy cập trang <https://www.hudexchange.info/programs/housing-counseling/rental-eviction/> để nhận thông tin liên hệ cho một nhân viên tư vấn nhà đất tại địa phương.
2. Ký tên vào đơn khai trình là quý vị đủ điều kiện, trên trang tiếp theo.
3. Đưa tờ đơn khai trình đã ký cho người hoặc công ty quý vị đang thuê (ví dụ: quản lý tòa nhà, chủ nhà, v.v.). Giữ lại hình ảnh hoặc bản sao để lưu vào hồ sơ và gọi lại cho chuyên gia nếu có vấn đề.

Nếu chủ nhà của bạn vi phạm lệnh CDC, họ có thể phải chịu các hình phạt hình sự, bao gồm phạt tiền hoặc phạt một thời hạn tù.

## 1. Tôi có đủ điều kiện không?

Nếu quý vị đánh vào ít nhất một ô trong mỗi cột, quý vị có đủ điều kiện.

### Column A (Cột A)

VÀ

### Column B (Cột B)

Tôi đã nhận được ngân phiếu tiền viện trợ tác động kinh tế (Economic Impact Payment) vào năm 2020 hoặc 2021

Tôi không cần phải báo cáo bất kỳ thu nhập nào cho IRS vào năm 2020

Tôi đang nhận **một trong** những lợi ích sau:

- Chương trình hỗ trợ dinh dưỡng bổ sung (SNAP)
- Hỗ trợ tạm thời cho các gia đình khó khăn (TANF)
- Thu nhập bảo đảm được trợ cấp (SSI)
- Bảo hiểm Khuyết tật An sinh Xã hội (SSDI)

Vào năm 2020 hoặc 2021, tôi đã kiếm được (hoặc kỳ vọng sẽ kiếm được) **ít hơn** \$99,000 với tư cách cá nhân hoặc **ít hơn** \$198,000 với tư cách là người khai thuế chung

Tôi không thể trả toàn bộ số tiền thuê nhà hoặc trả đủ số tiền nhà vì:

Thu nhập trong hộ gia đình của tôi đã giảm đáng kể

Tôi đã bị cho nghỉ việc

Giờ làm việc hoặc tiền lương của tôi đã bị cắt

Tôi có các khoản chi phí y tế tự trả bất thường<sup>1</sup>

**Những điều kiện trên không áp dụng vào trường hợp của quý vị — quý vị không đủ điều kiện.**

**Những điều kiện trên không áp dụng vào trường hợp của quý vị — quý vị không đủ điều kiện.**

**Quý vị đã đánh vào ít nhất một mục trong mỗi cột?  
Mức thu nhập của quý vị đủ điều kiện.**

[Đánh dấu vào ô đầu tiên trên trang tiếp theo]

<sup>1</sup>Được xác định bằng 7,5% trở lên trong tổng thu nhập đã điều chỉnh của tôi trong năm

## 2. Tôi khai trình rằng tôi đủ điều kiện

Khi đánh vào các ô bên dưới, tôi tuyên bố rằng mỗi câu khai trình đều là đúng sự thật.

Mức thu nhập của tôi đủ điều kiện vì những lý do đã giải thích ở trên.

Tôi sống ở một quận của Hoa Kỳ có tỷ lệ lây truyền đáng kể hoặc cao về <sup>2</sup> mức độ lây truyền SARS-CoV-2 trong cộng đồng.

Tôi đã cố gắng hết sức để trả kịp thời một khoản tiền gần đủ và để được chính phủ hỗ trợ trong việc trả tiền thuê nhà hoặc tiền nhà của tôi. <sup>3</sup>

Nếu bị đuổi ra khỏi nhà, tôi sẽ không còn nhà ở nào khác, vì vậy tôi sẽ:

- Có thể trở thành người vô gia cư, **hoặc**
- Phải chuyển đến nơi tạm trú dành cho người vô gia cư, **hoặc**
- Phải chuyển đến ở với những người khác trong khu ở chung và sát nhau.

Tôi hiểu điều đó sau khi tôi ký tên:

- Trừ khi tôi thỏa thuận được với chủ nhà của mình, tôi vẫn phải chịu trách nhiệm về số tiền thuê nhà, tiền thuê đã thiếu và bất kỳ lệ phí, tiền phạt hoặc lãi suất nào theo hợp đồng thuê nhà của tôi.
- Tôi vẫn phải tuân theo các điều kiện trong hợp đồng thuê nhà của mình.
- Trừ khi tôi thỏa thuận được với chủ nhà của mình, nếu tôi không trả số tiền thuê theo yêu cầu, tôi có thể bị đuổi ra khỏi nhà khi lệnh tạm ngừng bị thu hồi chỗ ở kết thúc.
- Tôi vẫn có thể bị thu hồi chỗ ở vì những lý do khác ngoài việc không trả tiền thuê nhà hoặc không trả tiền nhà.

### Công cụ trợ giúp cho người thuê

#### Tìm trợ giúp về tài chính cho người thuê khẩn cấp

Gọi số (800) 569-4287 để tìm danh sách các cố vấn viên về nhà ở được HUD chấp thuận tại địa phương

#### Báo cáo vấn đề thu hồi nợ

Gửi đơn khiếu nại đến CFPB [cfpb.gov/complaint](https://cfpb.gov/complaint)

#### Báo cáo phân biệt đối xử

Gọi cho HUD theo số (800) 669-9777

**Tôi ký tên vào đơn khai trình này<sup>4</sup> và chịu hình phạt nếu tôi khai man. Điều đó có nghĩa là tôi cam kết rằng những lời khai ở trên là sự thật và tôi hiểu rằng tôi có thể bị trừng phạt hình sự vì tội nói dối.**

Quý ký vào đây::

X \_\_\_\_\_

Ngày/tháng/năm: \_\_\_\_\_

## 3. Đưa trang đã ký này cho người hoặc công ty mà quý vị đang thuê.

**LƯU Ý DÀNH CHO CHỦ NHÀ:** Cảm ơn quý vị đã tuân thủ theo. Nếu quý vị vi phạm lệnh bảo vệ trực xuất của Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) thì quý vị và/hoặc doanh nghiệp của quý vị có thể phải chịu hình phạt hình sự, bao gồm tiền phạt và thời hạn tù.

<sup>2</sup>Vui lòng xem COVID-19 Integrated County View: <https://covid.cdc.gov/covid-data-tracker/#county-view/>

<sup>3</sup>Gọi cho một chuyên gia tại địa phương là cách tốt nhất để tìm tất cả sự trợ giúp có sẵn cho quý vị. Tìm danh sách cho một cố vấn nhà ở được HUD chấp thuận tại địa phương bằng cách gọi (800) 569-4287.

<sup>4</sup>Nếu quý vị đã ký vào đơn khai trình tạm hoãn việc thu hồi chỗ ở, quý vị không cần phải nộp tờ đơn khác.